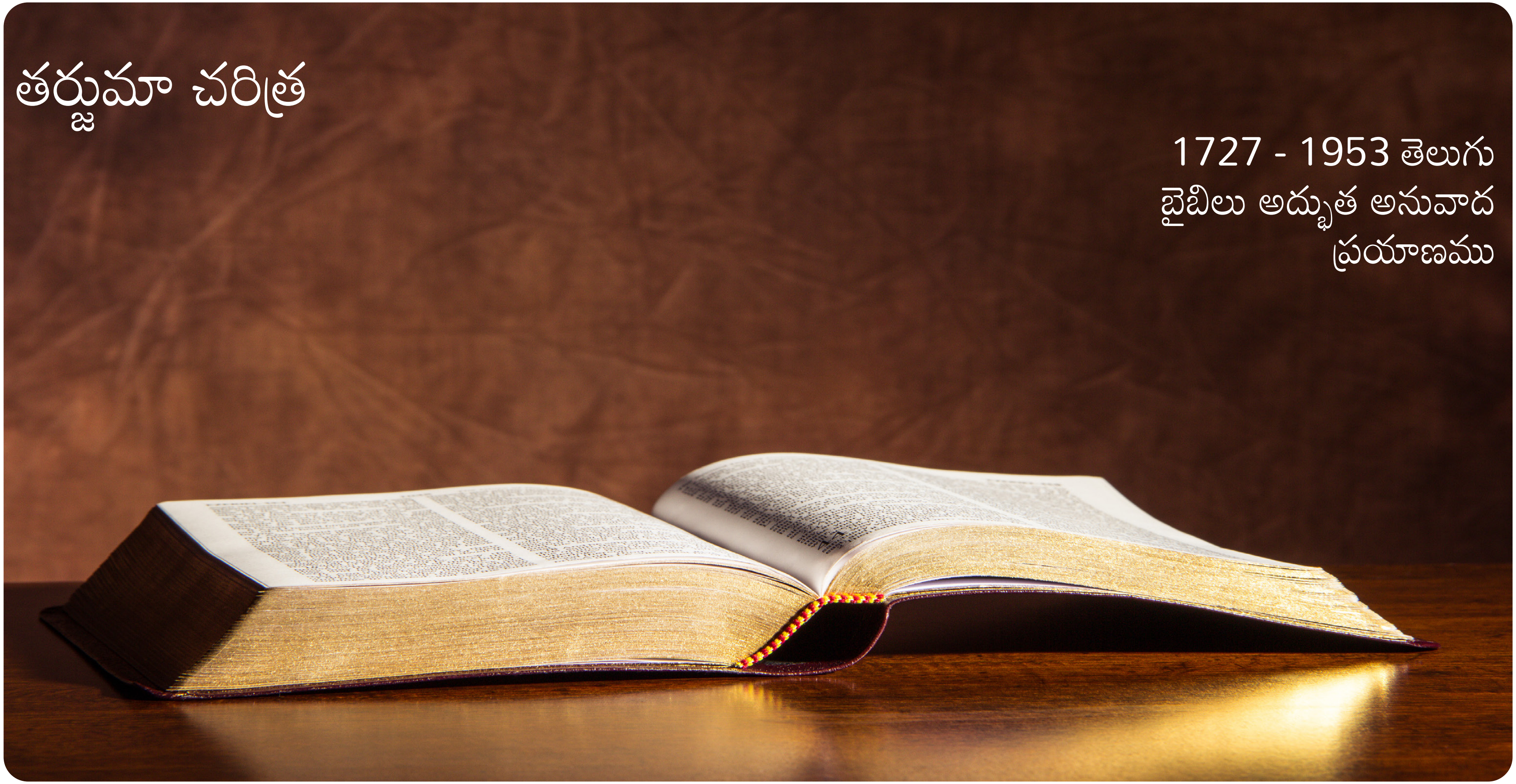
BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

తెలుగు బైబిలు

తర్జుమా చరిత్ర

1727 - 1953 తెలుగు
బైబిలు అద్భుత అనువాద
ప్రయాణము



స్వాగతం

బైబిలు నేస్తం (www.BibleNestam.com)

తెలుగు బైబిలు అనువాదము ఎలా జరిగినది, ప్రముఖ పాత్ర పోషించిన వ్యక్తుల వివరములు

దేవుని వ్రేలు

1400 B.C

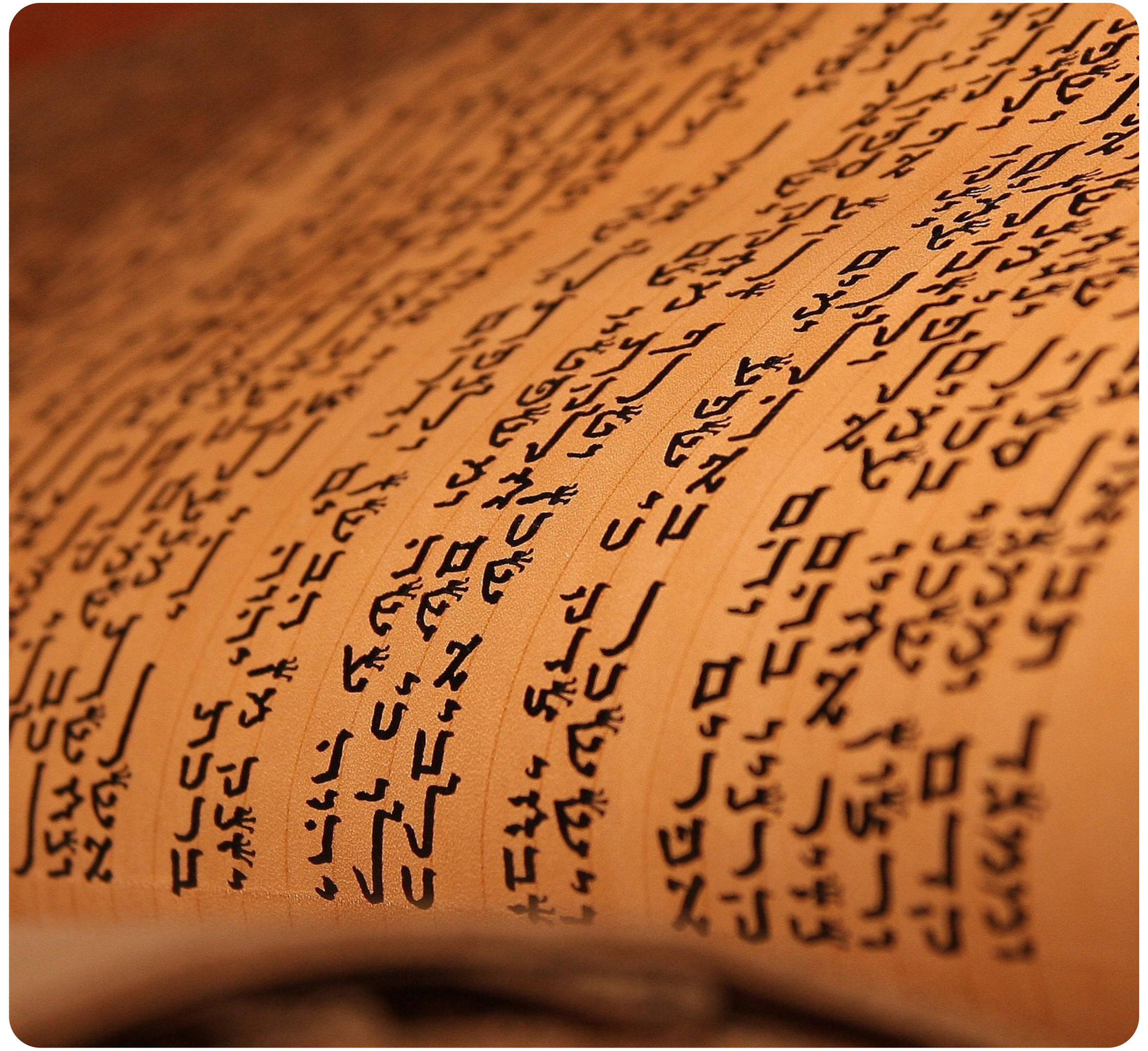
దేవుడు తన వ్రేలితో 10 ఆజ్ఞలు వ్రాసి సీనాయి పర్వతము మీద మోషేకు అందజేశారు

500 B.C

39 పుస్తకములు కలిగిన పాత నిబంధన లేఖనములు హీబ్రూలో సిద్ధపరచబడినవి

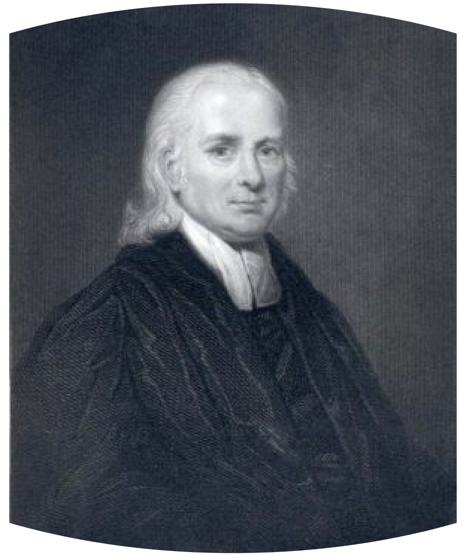
200 B.C

39 పాత నిబంధన, 14 అపొక్రిప పుస్తకములు కలిగిన గ్రీకు లేఖనములు సిద్ధపరచబడినవి



100 A.D

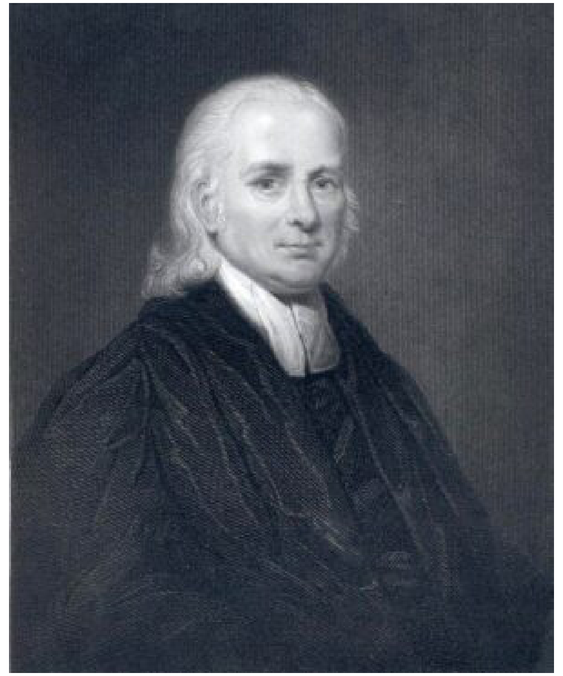
27 పుస్తకములు కలిగిన నూతన నిబంధన గ్రీకు లేఖనములు సిద్ధపరచబడినవి



1727

రెవ. డా. బెంజమిన్ షుల్జ్ ట్రాంక్విబార్ మిషన్ కు చెందిన జర్మన్ లూథరన్ మిషనరీ క్రొత్త నిబంధన అనువాదాన్ని పూర్తిచేశారు.

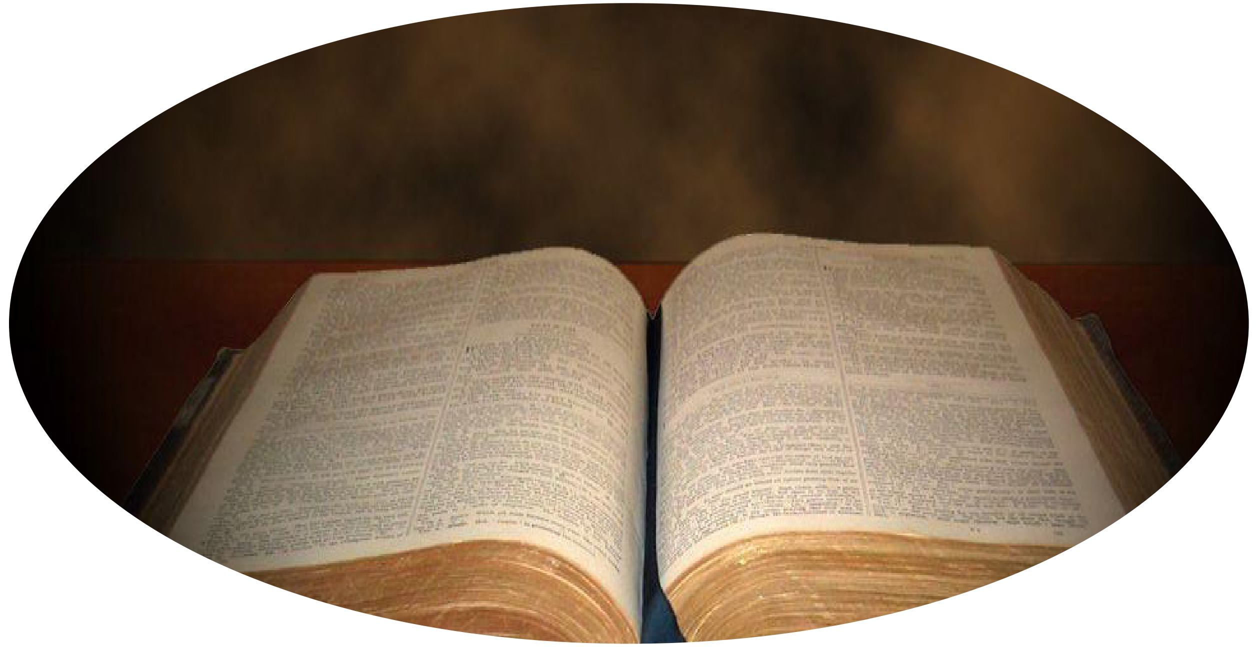
1732



రెవ. డా. బెంజమిన్ షుల్జ్ ట్రాంక్విబార్ మిషన్ కు చెందిన జర్మన్ లూథరన్ మిషనరీ పాత నిబంధన అనువాదాన్ని పూర్తిచేశారు.

1742

ఫిలిప్ ఫెబ్రీషియన్ లూథరన్ మిషనరీ మద్రాసు స్థావరంగా బైబిలును తెలుగులోనికి తర్జుమా చేశారు.

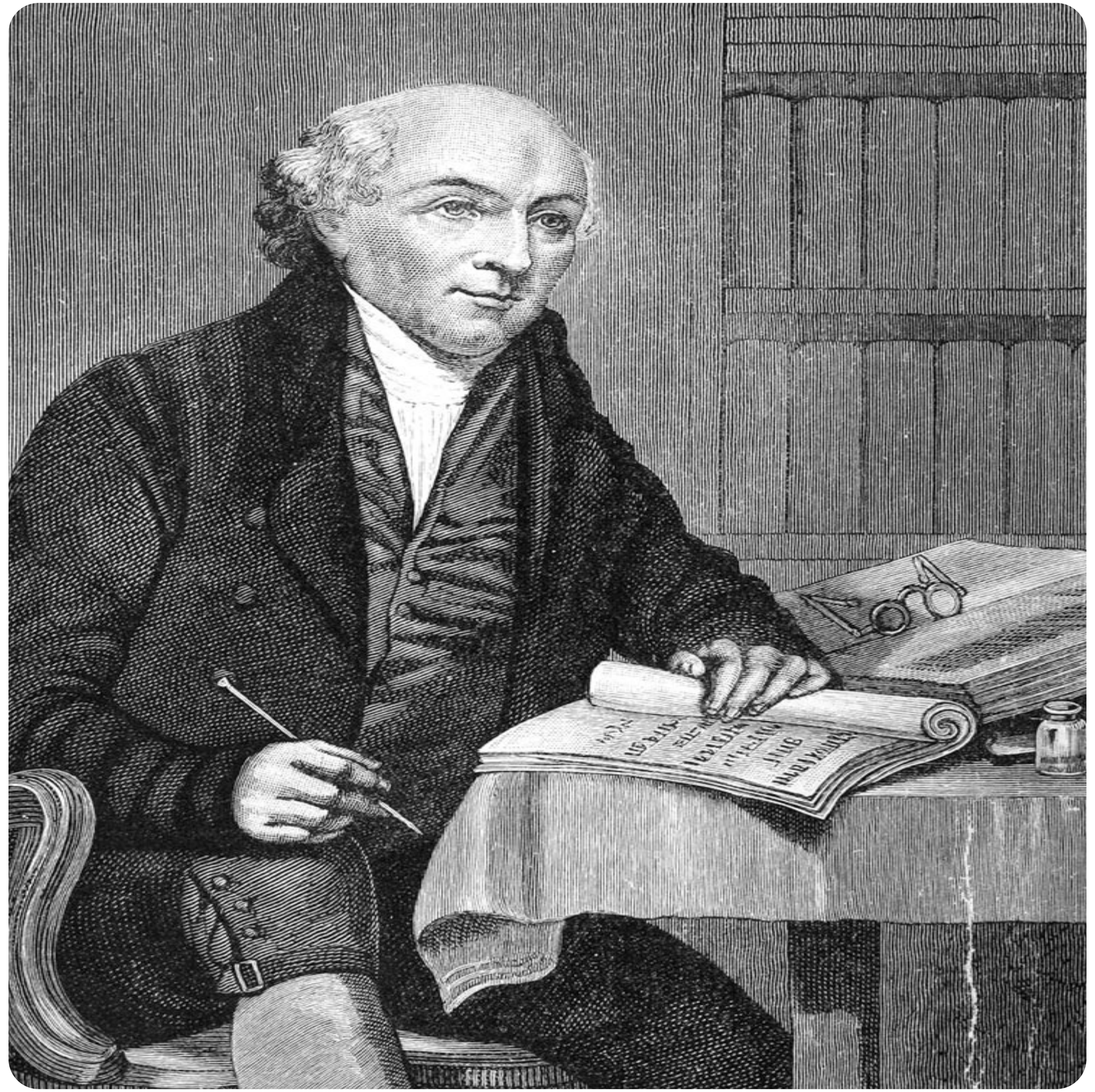


1795

కెప్టెన్ జేమ్స్ డాడ్స్ ఈస్ట్ ఇండియా కంపెనీ స్కాటిష్ అధికారి బైబిలును తెలుగులోనికి అను-వదించారు

1805

డా. విలియం కేరీ తెలుగు బైబిలు అనువాదము ప్రారంభించారు



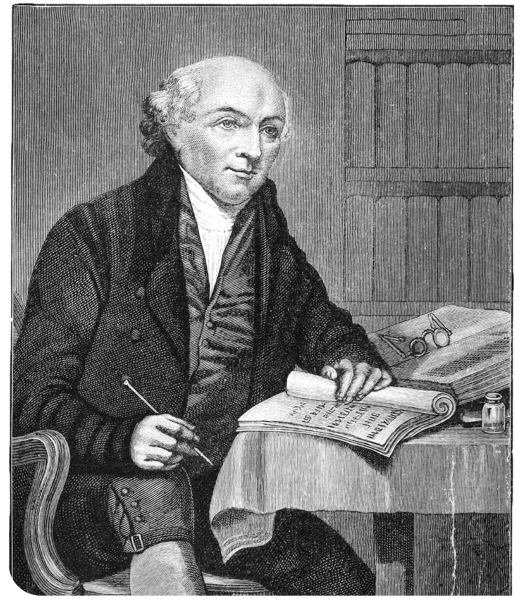
1810

అగస్టస్ డెస్ గ్రాంజెస్ , ఆనంద రాయుడు
గ్రీకు భాషనుండి తెలుగులోనికి
మత్తయి-1కొరింధీ వరకు అనువదించారు

తెలుగు బైబిలు తర్జుమా చరిత్ర

1811

డా. విలియం కేరీ క్రొత్త నిబంధన అనువాదము సంపూర్తి అయినది

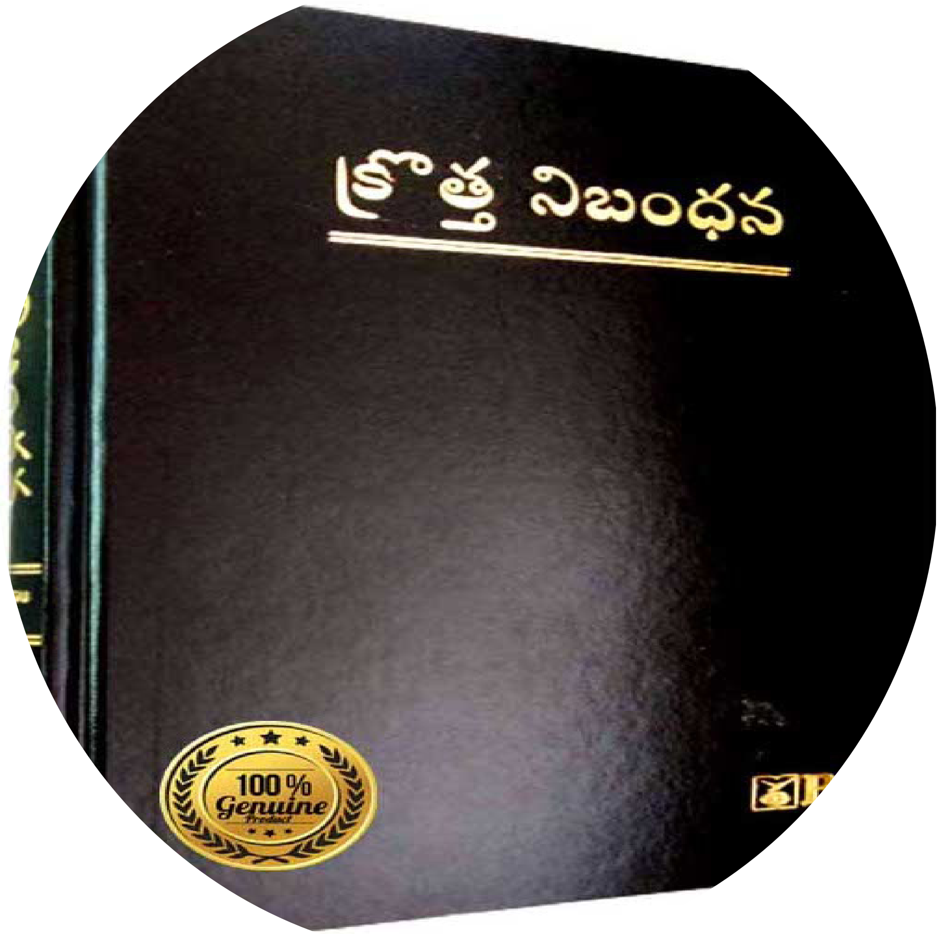


1812

డా. విలియం కేరీ బైబిలు వ్రాతప్రతులు, ప్రెస్ అగ్ని ప్రమాదానికి గురయ్యాయి

1818

డా. విలియం కేరీ క్రొత్త నిబంధన ముద్రించారు



1819

ఎడ్వర్డ్ ప్రిచ్చెట్ నూతన నిబంధన తెలుగులోనికి అనువదించాడు

1821

డా. విలియం కేరీ పంచకాండములు ముద్రించారు

1823

జాన్ గోర్డన్ కొంత పాత నిబంధన, పూర్తి క్రొత్త నిబంధన తెలుగులోనికి అనువదించాడు

1831

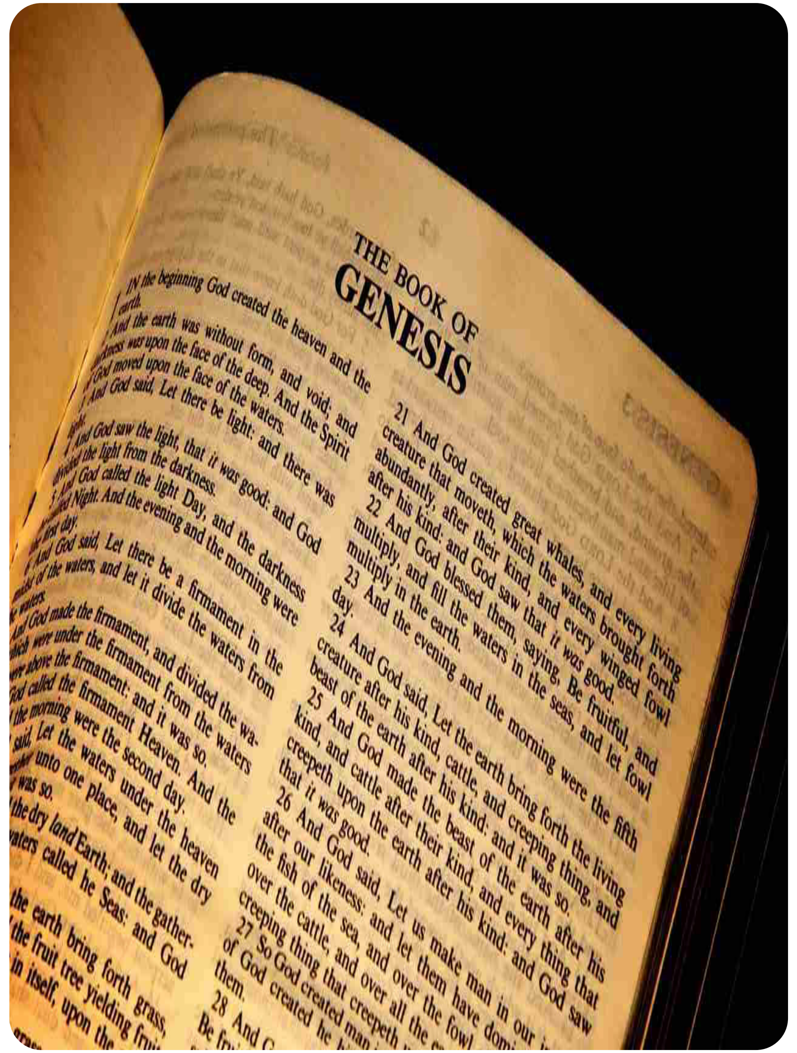
మద్రాసు కమిటీ ఆదికాండము, నిర్గమకాండము 22 అధ్యాయములు ముద్రించారు

1838

సి. పి. బ్రౌన్ మద్రాసు సివిల్ సర్వీసు ఉద్యోగి, లూకా సువార్తను తెలుగులోనికి అనువదించాడు

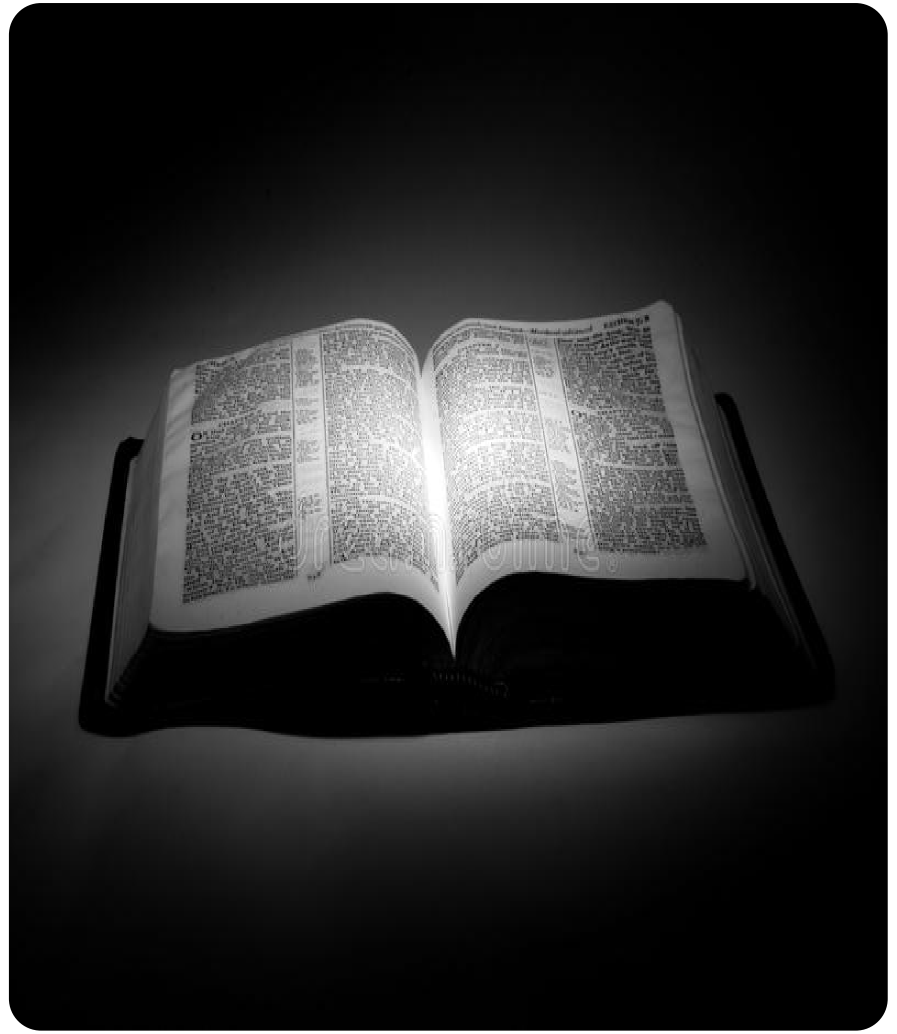
1841

జె. రెయిడ్ లండన్ మిషనరీ సొసైటీ మిషనరీ, ఆదికాండమును తెలుగులోనికి అనువదించాడు



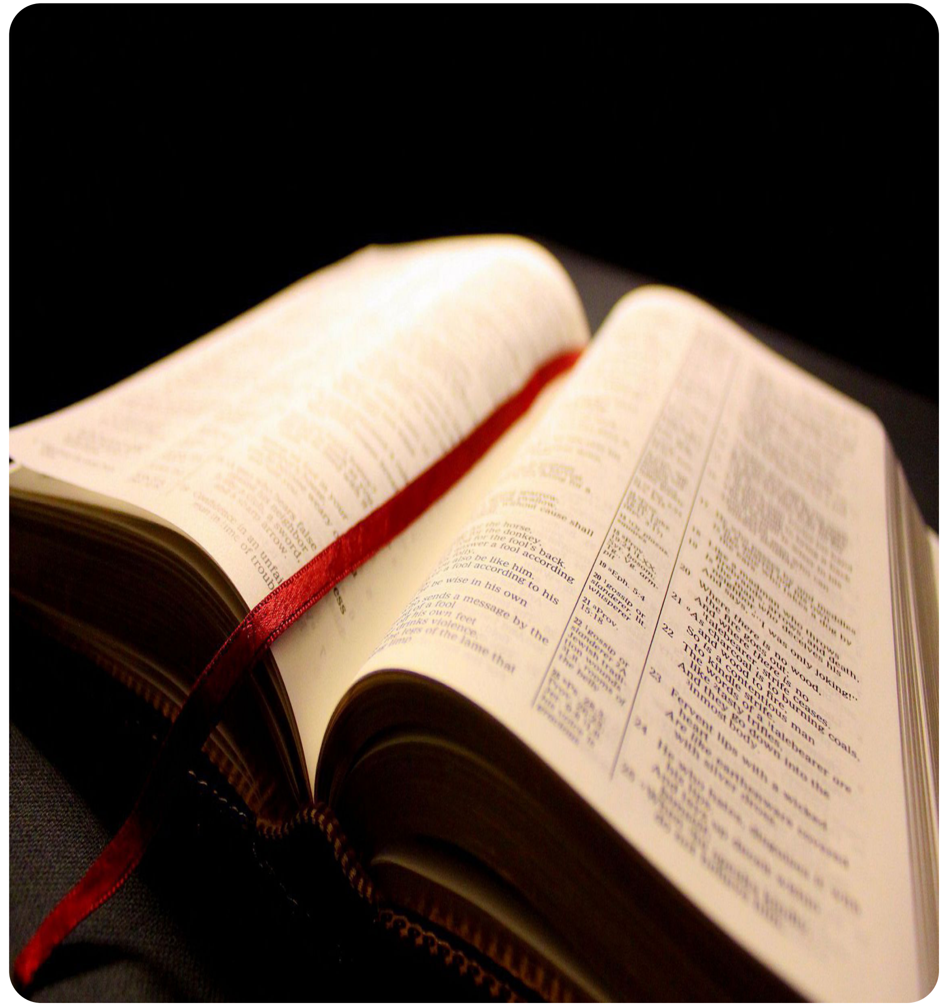
1844

ఆర్. డి. జాన్స్టన్, జె. డబ్ల్యూ. గోర్డన్ లండన్ మిషనరీ సొసైటీకి చెందిన మిషనరీలతో అనువాద సంఘము ఏర్పాటు అయినది



1853

సి. పి. బ్రౌన్ తన అనువాద ప్రతిని మద్రాసు ఆక్జిలరీ వారికి అందజేశాడు



1854

మద్రాసు ఆక్జిలరీ పాత నిబంధన ప్రచురించారు

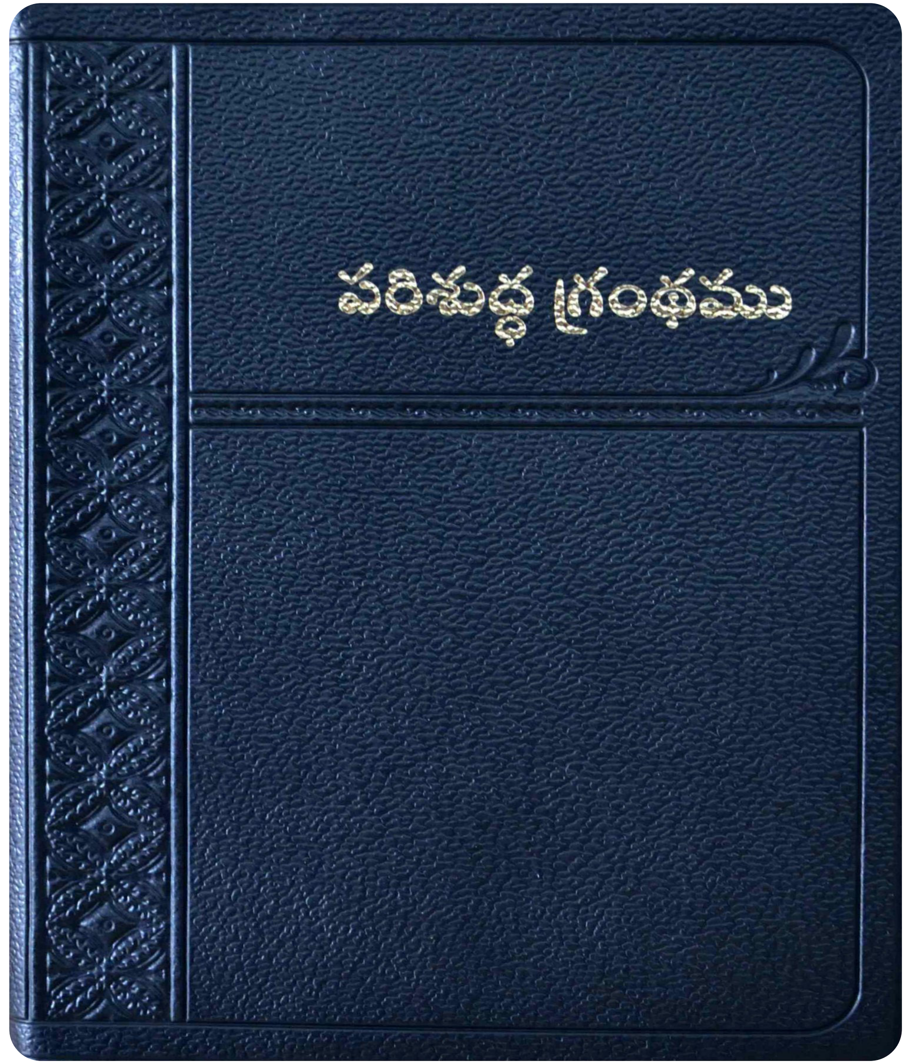
తెలుగు బైబిలు తర్జుమా చరిత్ర

1856

ఎస్. వార్టులా, జాన్ హే గ్రీకునుండి అనువదించిన క్రొత్త నిబంధన ప్రచురించారు

1857

మద్రాసు ఆక్జిలరీ పాత, క్రొత్త నిబంధన కలిపి ముద్రించారు



1860

మద్రాసు ఆక్జిలరీ జాన్ హే అనువదించిన క్రొత్త నిబంధన ముద్రించారు

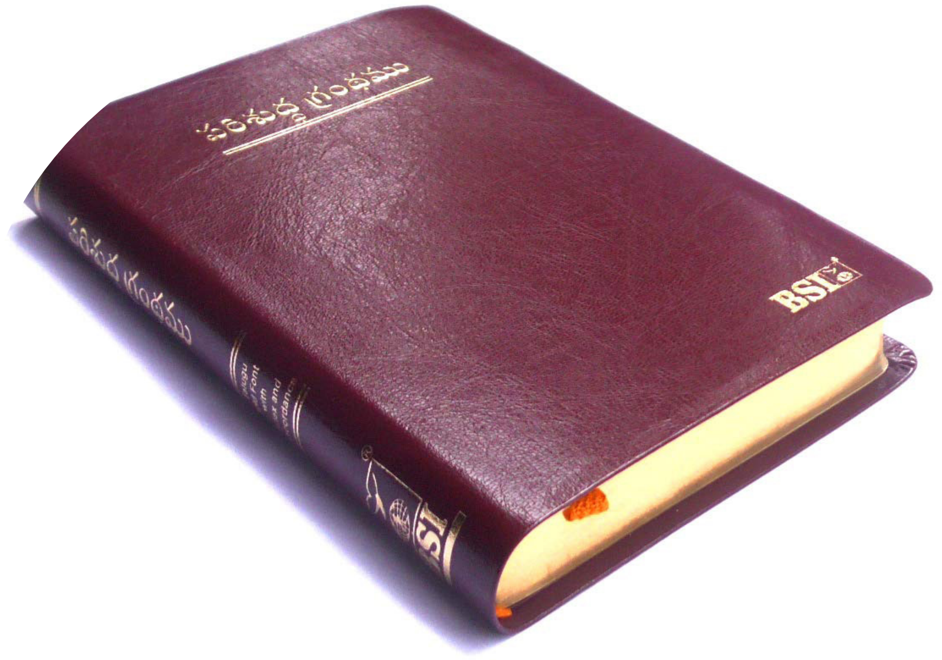
1865

బైబిలు సొసైటీ మద్రాసు ఆక్జిలరీ బైబిలునందు
ఉపయోగించిన పదజాలము ఒకేలా ఉండేలా
సమీక్షించుటకు ఒక కమిటీని నియమించారు

తెలుగు బైబిలు తర్జుమా చరిత్ర

1874

బైబిలు సొసైటీ మద్రాసు ఆక్జిలరీ సవరించిన పదజాలము-
తో బైబిలును ముద్రించారు

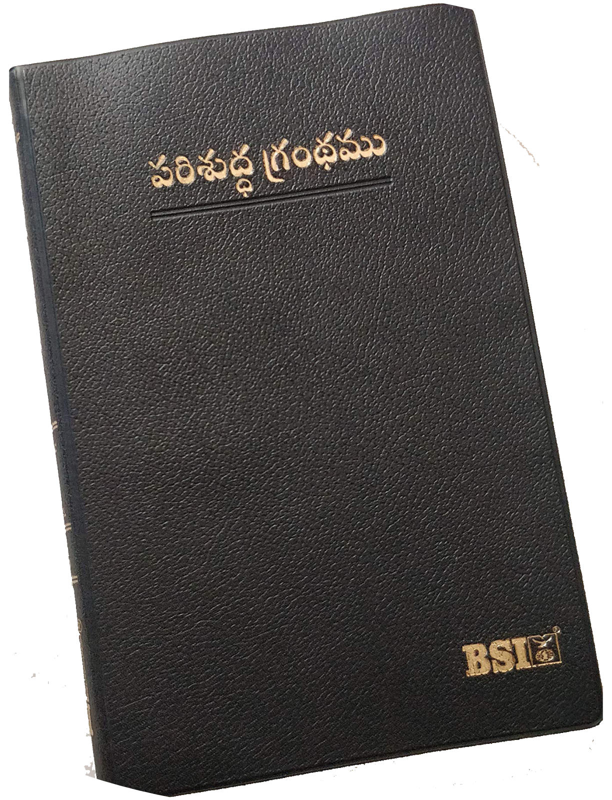


1878

బైబిలు సొసైటీ మద్రాసు ఆక్జిలరీ సవరించిన పదజాలముతో క్రొత్త నిబంధన ముద్రించారు

1882

బైబిలు సొసైటీ జాన్ హే ముఖ్య బైబిలు సవరణ అధికారిగా నియమితులయ్యారు



1884

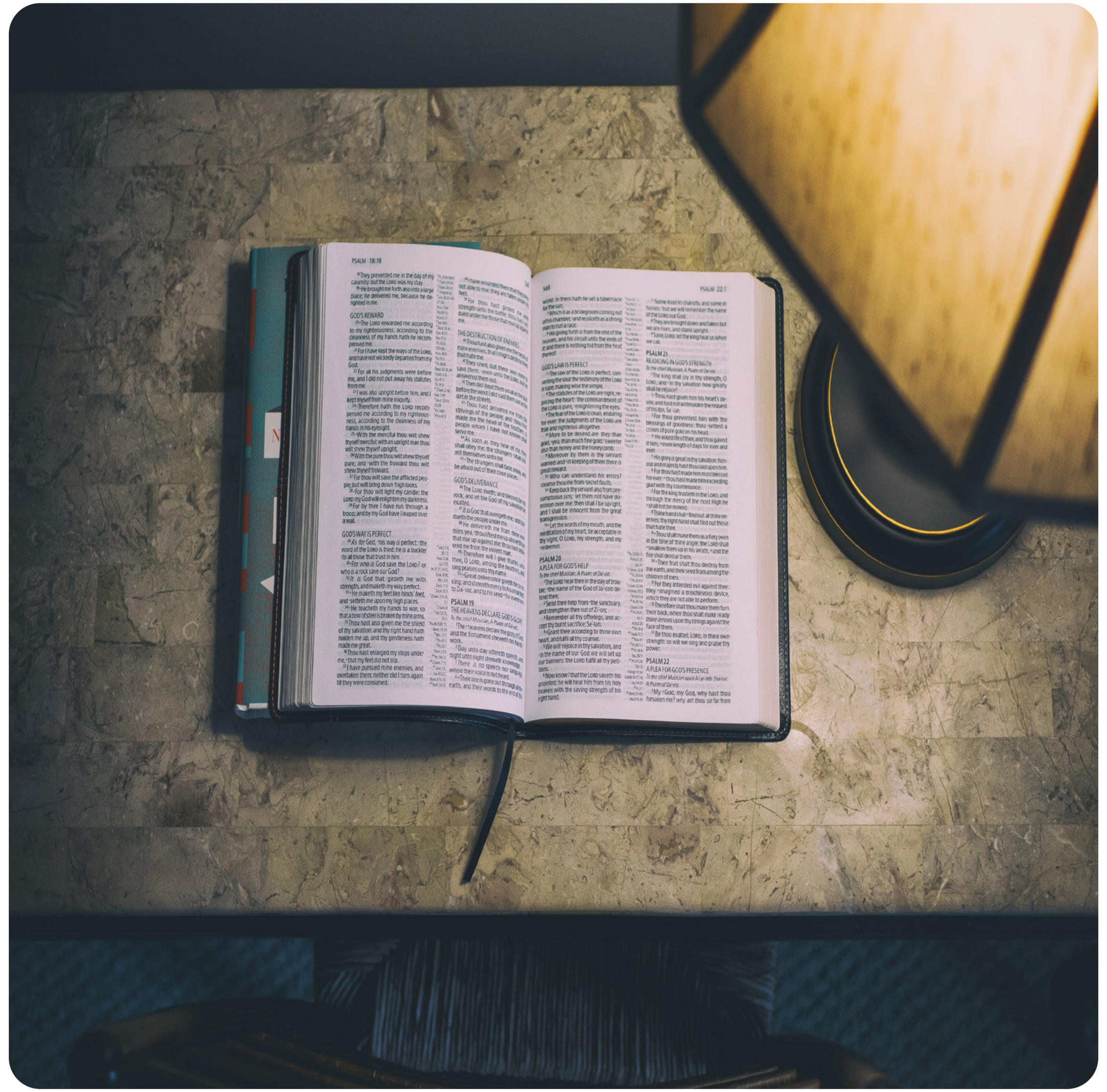
బైబిలు సొసైటీ సవరించిన బైబిలును ముద్రించారు

1904

బైబిలు సొసైటీ అనువాదాలు అన్నీ ఒకే శైలిలో ఉండేలా సవరించిన బైబిలును ముద్రించారు

1911

బైబిలు సొసైటీ డి. అనంతం, బి. శీనయ్య, ఇ. లూయిస్, జె. ఆర్. బేకస్, రెవ. డా. ఎఫ్. ఎల్. ఉల్ఫ్, రెవ. డా. జాన్ అబర్లీ, జాన్ బీర్ సలహాలతో అందరికీ ఆమోదయోగ్యమైన బైబిలు ముద్రించబడింది



1953

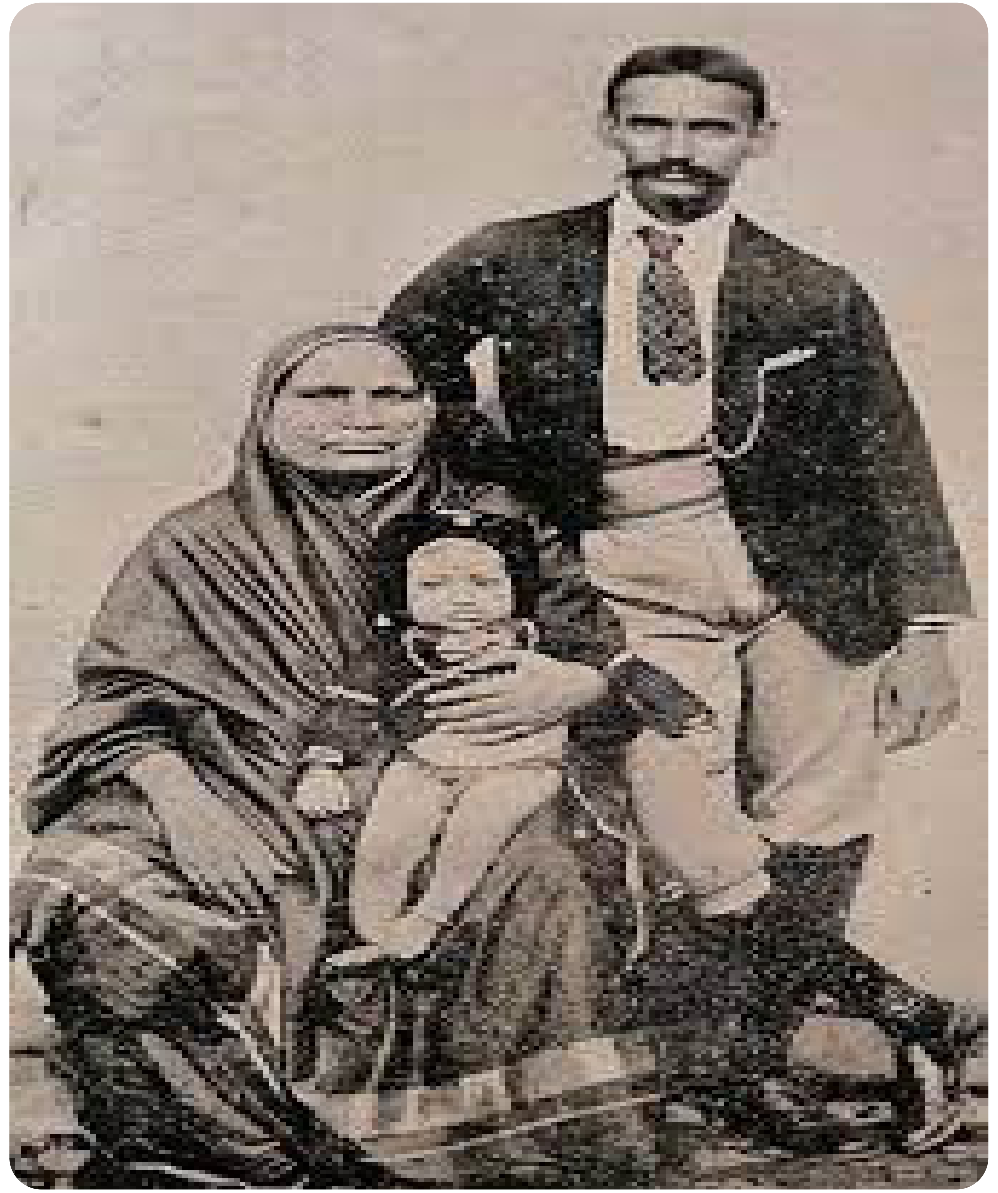
రెవ. డా. ఈ. ప్రకాశం కొన్ని సవరణలతో బైబిలు ముద్రించబడింది

1913

రాజా ఎమ్. భుజంగరావు ఏలూరు సమీపములోని లక్కవరం జమీందారు మత్తయి సువార్త పద్య రూపములో ముద్రించారు

1914

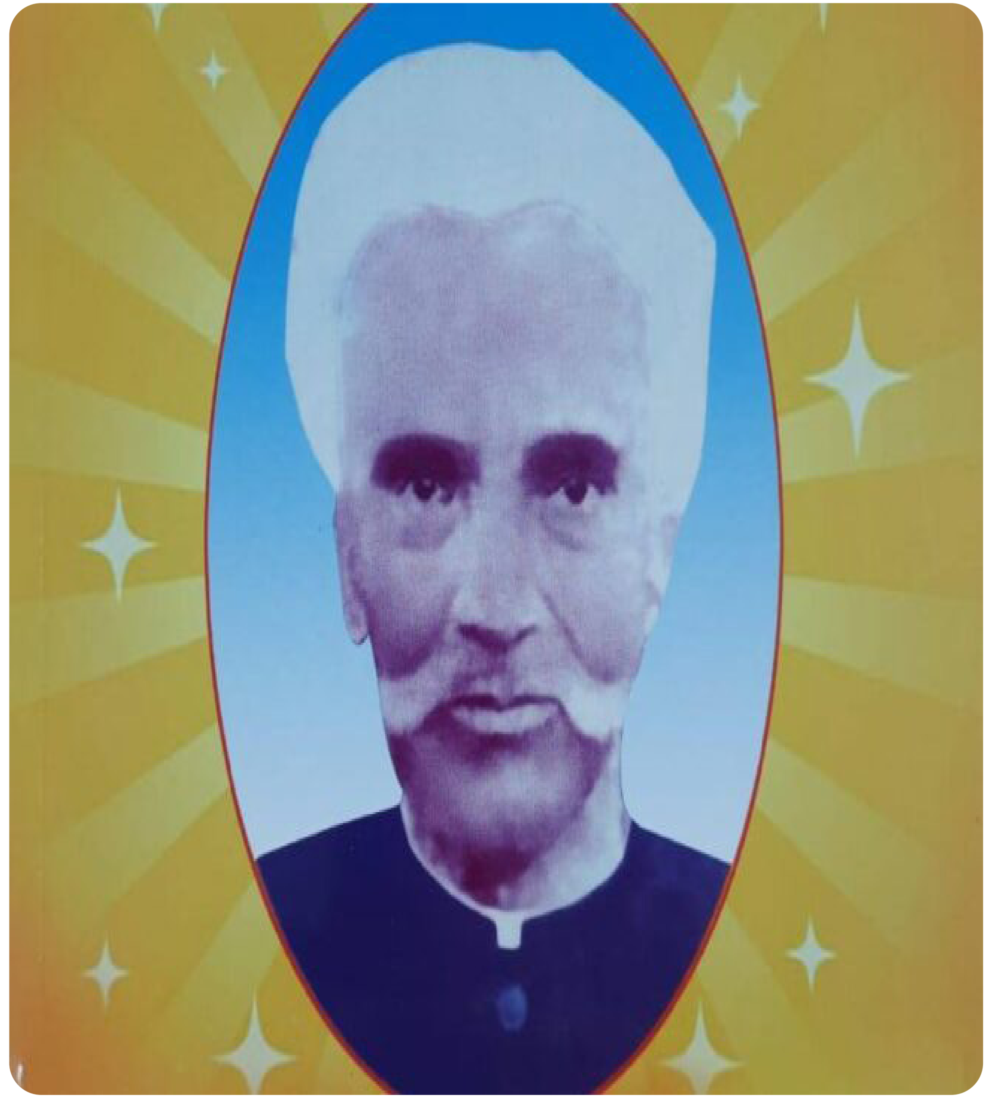
రాజా ఎమ్. భుజంగరావు ఏలూరు సమీపములోని లక్కవరం జమీందారు లూకా సువార్త పద్య రూపములో ముద్రించారు

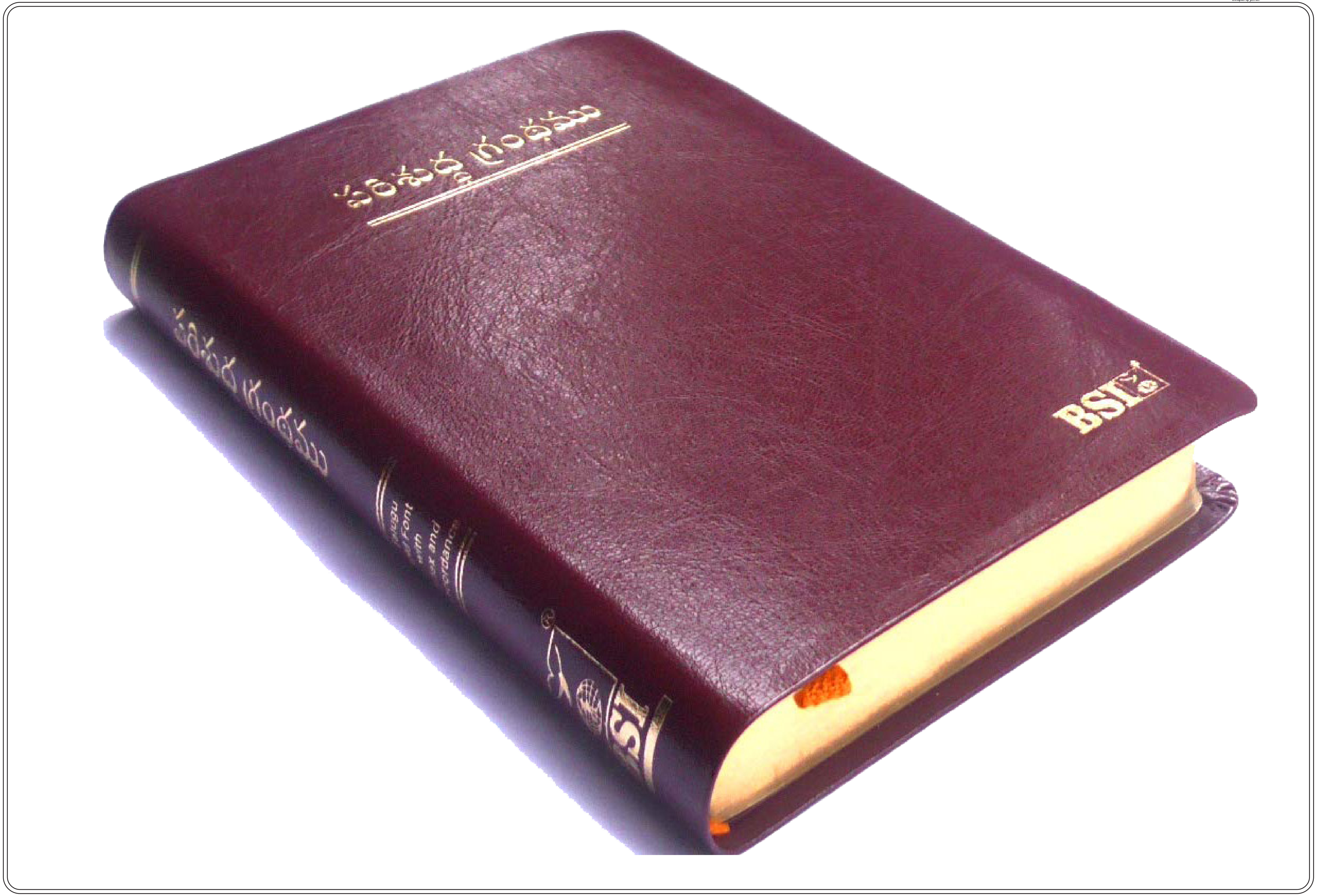


1916

రాజా ఎమ్. భుజంగరావు ఏలూరు సమీపములోని లక్కవరం జమీందారు రోమా, గలతీ పత్రికలు పద్య రూపములో ముద్రించారు తరువాత కొంత కాలానికి క్రొత్త నిబంధన కూడా పద్య రూపములో ముద్రించారు

పురుషోత్తము చౌదరి క్రొత్త నిబంధన అనువాదములో ఎస్. వార్టులా జాన్ హే కు సహాయ సహాకారాలు అందించారు




పరిశుద్ధ గ్రంథము
పరిశుద్ధ గ్రంథము
BSI